

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2934

[2011/205623]

**20 OKTOBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van "TEC Charleroi"**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de statuten van "TEC Charleroi" aangenomen op 23 mei 1991 en goedgekeurd door de Regering op 30 mei 1991;

Gelet op de beslissingen aangenomen op 12 september 2011 door de buitengewone algemene vergadering van TEC Charleroi;

Gelet op het principeakkoord uitgedrukt door de raad van bestuur van de "SRWT" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij) op 13 juli 2011;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

**Artikel 1.** De Regering keurt de statutaire wijzigingen goed, die op 12 september 2011 door de buitengewone algemene vergadering van "TEC Charleroi" zijn goedgekeurd, namelijk :

- vervanging van het eerste lid van artikel 10 als volgt :

"De Raad van bestuur bestaat uit :

a) één voorzitter en vijf bestuurders die de gemeenten vertegenwoordigen en die door de Regering aangewezen worden op voorstel van de algemene vergadering van de vennoten met uitzondering van de Gewestelijke Maatschappij;

b) één ondervoorzitter en zeven bestuurders die de Regering vertegenwoordigen en die door haar aangewezen worden".

- in artikel 11 wordt de zin "De bestuurders houden op deel uit te maken van de raad van bestuur op de dag van de algemene vergadering die op hun vijftenzestigste verjaardag volgt" vervangen als volgt : "Op het moment van hun aanwijzing mogen de bestuurders de leeftijd van zeventig jaar nog niet bereikt hebben."

**Art. 2.** De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 oktober 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2935

[2011/205624]

**20 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant les modifications des statuts du TEC Namur-Luxembourg**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne;

Vu les statuts du TEC Namur-Luxembourg adoptés le 23 mai 1991 et approuvés par le Gouvernement le 30 mai 1991;

Vu les résolutions adoptées le 29 septembre 2011 par l'assemblée générale extraordinaire du TEC Namur-Luxembourg;

Vu l'accord de principe exprimé par le conseil d'administration de la SRWT le 13 juillet 2011;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement approuve les modifications statutaires approuvées par l'assemblée générale extraordinaire du TEC Namur-Luxembourg du 29 septembre 2011, à savoir :

- remplacement des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 10 comme suit :

« Le conseil d'administration est composé :

a) d'un président et de cinq administrateurs représentant les communes, désignés par le Gouvernement sur proposition de l'assemblée générale des associés à l'exception de la Société régionale;

b) d'un vice-président et de sept administrateurs représentant le Gouvernement, désignés par celui-ci.

Cinq administrateurs sont domiciliés dans la province de Luxembourg. »;

- à l'article 11 : la phrase « Les administrateurs cessent de faire partie du conseil d'administration à l'assemblée générale qui suit leur soixante-cinquième anniversaire » est remplacée par : « Les administrateurs ne peuvent avoir atteint l'âge de septante ans au moment de leur désignation. »

**Art. 2.** Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 octobre 2011.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2935

[2011/205624]

**20. OKTOBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Genehmigung der Abänderungen an den Satzungen der "TEC Namur-Luxemburg"**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;  
Aufgrund der am 23. Mai 1991 verabschiedeten und am 30. Mai 1991 durch die Regierung genehmigten Satzungen der TEC Namur-Luxemburg;

Aufgrund der am 29. September 2011 durch die außerordentliche Generalversammlung der TEC Namur-Luxemburg verabschiedeten Beschlüsse;

Aufgrund des am 13. Juli 2011 durch den Verwaltungsrat der "SRWT" (Société régionale wallonne du Transport/ Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft) geäußerten grundsätzlichen Einverständnisses;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Regierung genehmigt die Abänderungen an den Satzungen, die am 29. September 2011 durch die außerordentliche Generalversammlung der TEC Namur-Luxemburg verabschiedet worden sind, d.h.:

- Ersetzung von Artikel 10, Absatz 1 und 2 wie folgt:

"Der Verwaltungsrat besteht aus:

a) einem Vorsitzenden und fünf Verwaltungsratsmitgliedern, die die Gemeinden vertreten und die durch die Regierung auf Vorschlag der Generalversammlung der Gesellschafter, mit Ausnahme der regionalen Gesellschaft, bezeichnet werden;

b) einem stellvertretenden Vorsitzenden und sieben Verwaltungsratsmitgliedern, die die Regierung vertreten und durch diese bezeichnet werden.

Fünf Verwaltungsratsmitglieder haben ihren Wohnsitz in der Provinz Luxemburg.;"

in Artikel 11 wird der Satz "Die Verwaltungsratsmitglieder scheidern bei der Hauptversammlung, die auf ihren fünfundsechzigsten Geburtstag folgt, aus dem Verwaltungsrat aus." durch Folgendes ersetzt: "Zum Zeitpunkt ihrer Bezeichnung dürfen die Verwaltungsratsmitglieder das siebzigste Lebensjahr nicht erreicht haben."

**Art. 2** - Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität wird mit der Durchführung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Oktober 2011

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2935

[2011/205624]

**20 OKTOBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering  
tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van "TEC Namur-Luxembourg"**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest;

Gelet op de statuten van TEC Namur-Luxembourg aangenomen op 23 mei 1991 en goedgekeurd door de Regering op 30 mei 1991;

Gelet op de beslissingen aangenomen op 29 september 2011 door de buitengewone algemene vergadering van TEC Namur-Luxembourg;

Gelet op het principeakkoord uitgedrukt door de raad van bestuur van de "SRWT" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij) op 13 juli 2011;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

**Artikel 1.** De Regering keurt de statutaire wijzigingen goed, die op 29 september 2011 door de buitengewone algemene vergadering van TEC Namur-Luxembourg zijn goedgekeurd, namelijk :

- vervanging van het eerste lid en het tweede lid van artikel 10 als volgt :

"De Raad van bestuur bestaat uit :

a) één voorzitter en vijf bestuurders die de gemeenten vertegenwoordigen en die door de Regering aangewezen worden op voorstel van de algemene vergadering van de vennoten met uitzondering van de Gewestelijke Maatschappij;

b) één ondervoorzitter en zeven bestuurders die de Regering vertegenwoordigen en die door haar aangewezen worden.

Vijf bestuurders hebben hun woonplaats in de provincie Luxemburg.”;

- in artikel 11 wordt de zin “De bestuurders houden op deel uit te maken van de raad van bestuur op de dag van de algemene vergadering die op hun vijftienvestigste verjaardag volgt” vervangen als volgt: “Op het moment van hun aanwijzing mogen de bestuurders de leeftijd van zeventig jaar nog niet bereikt hebben”.

**Art. 2.** De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 oktober 2011.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

---

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2936

[2011/205625]

#### 20 OCTOBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon approuvant les modifications des statuts du TEC Liège-Verviers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne;

Vu les statuts du TEC Liège-Verviers adoptés le 30 novembre 1990 et approuvés par le Gouvernement le 4 décembre 1990;

Vu les résolutions adoptées le 7 juin 2011 par l’assemblée générale extraordinaire du TEC Liège-Verviers;

Vu l’accord relatif à ces résolutions exprimé par le conseil d’administration de la SRWT le 13 juillet 2011;

Sur la proposition du Ministre de l’Environnement, de l’Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement approuve les modifications statutaires approuvées par l’assemblée générale extraordinaire du TEC Liège-Verviers du 7 juin 2011, à savoir :

- remplacement des alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l’article 10 comme suit :

« Le conseil d’administration est composé :

a) d’un président et de cinq administrateurs représentant les communes, désignés par le Gouvernement sur proposition de l’assemblée générale des associés à l’exception de la Société régionale;

b) d’un vice-président et de sept administrateurs représentant le Gouvernement, désignés par celui-ci.

Trois administrateurs sont domiciliés dans l’arrondissement de Verviers. »;

- à l’article 11 : la phrase « Les administrateurs cessent de faire partie du conseil d’administration à l’assemblée générale qui suit leur soixante-cinquième anniversaire » est remplacée par : « Les administrateurs ne peuvent avoir atteint l’âge de septante ans au moment de leur désignation. »

**Art. 2.** Le Ministre de l’Environnement, de l’Aménagement du Territoire et de la Mobilité est chargé de l’exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 octobre 2011.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l’Environnement, de l’Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY

---

### ÜBERSETZUNG

#### ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2936

[2011/205625]

#### 20. OKTOBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Genehmigung der Abänderungen an den Satzungen der TEC Lüttich-Verviers

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

Aufgrund der am 30. November 1990 verabschiedeten und am 4. Dezember 1990 durch die Regierung genehmigten Satzungen der TEC Lüttich-Verviers;

Aufgrund der am 7. Juni 2011 durch die außerordentliche Generalversammlung der TEC Lüttich-Verviers verabschiedeten Beschlüsse;

Aufgrund des am 13. Juli 2011 durch den Verwaltungsrat der “SRWT” (Société régionale wallonne du Transport/Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft) geäußerten Einverständnisses zu diesen Beschlüssen;